

شاكر توفيق فاخوري
رئيس مجلس الإدارة / المدير العام

الرقم : ر م ع / ٢٨٧ / ٢٠٠٧

التاريخ : ٢٩ / ١٠ / ٢٠٠٧

Q.P- B08X- 29/10/2007

السادة/ بورصة عمان المحترمين
عمان - الاردن

تحية واحتراماً ،،،

الموضوع:- "الإفصاح عن نتائج أعمال بنك الأردن للتسعة أشهر للعام ٢٠٠٧"

نرفق لكم البيانات المالية الموحدة المرحلية الموجزة للبنك للتسعة أشهر المنتهية في
٣٠/أيلول/٢٠٠٧ والمراجعة من مدققي الحسابات السادة ديلويت اند توش.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

بورصة عمان الدائرة الإدارية الديوان ٢٩ تموز ٢٠٠٧ ٤٣٤٤ الرقم المتسلسل ١١٠٤٤ رقم الملف الجهة المختصة الدائرة الإدارية
--

شاكر فاخوري

(3)

تقرير المراجعة

٨٥٧٢ / م ع

الى السادة رئيس واعضاء مجلس الادارة المحترمين
بنك الاردن
عمان - المملكة الاردنية الهاشمية

مقدمة

قمنا بمراجعة الميزانية العامة الموحدة المرحلية الموجزة المرفقة لبنك الاردن (شركة مساهمة عامة محدودة) كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ وكل من بيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية الموحدة المرحلية الموجزة للتسعة أشهر المنتهية بذلك التاريخ، وملخص للسياسات المحاسبية الهامة وإيضاحات تفسيرية أخرى، ان الادارة مسؤولة عن إعداد هذه البيانات المالية الموحدة المرحلية الموجزة وعرضها بصورة عادلة وفقاً للمعايير الدولية للتقارير المالية، ان مسؤوليتنا هي ابداء استنتاج حول هذه البيانات المالية الموحدة المرحلية الموجزة استناداً إلى مراجعتنا.

نطاق المراجعة

لقد قمنا بمراجعتنا وفقاً للمعيار الدولي حول عمليات المراجعة رقم ٢٤١٠، "مراجعة المعلومات المالية المرحلية التي يقوم بها مدقق الحسابات المستقل للشركة". تتضمن مراجعة المعلومات المالية المرحلية القيام باجراء الاستفسارات، بشكل رئيسي من الاشخاص المسؤولين عن الامور المالية والمحاسبية، وإتباع اجراءات تحليلية واجراءات مراجعة اخرى. ان نطاق المراجعة أقل جوهرياً من نطاق القيام بالتدقيق وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق، وبالتالي، فانها لا تمكننا من الحصول على تأكيد حول جميع الامور الهامة التي يمكن ان يبينها التدقيق، لذا فإننا لا نبدي رأي تدقيق بشأنها.

الاستنتاج

استناداً إلى مراجعتنا، لم يتبين لنا ما يدعونا إلى الاعتقاد بان المعلومات المالية الموحدة المرحلية الموجزة المرفقة لا تظهر بصورة عادلة، من جميع النواحي الجوهرية، الوضع المالي لبنك الأردن كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ وأداءه المالي وتدفقاته النقدية، للتسعة أشهر المنتهية بذلك التاريخ وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي رقم (٣٤) المتعلق بالتقارير المالية المرحلية.

فقرة إيضاحية

تنتهي السنة المالية للبنك في ٣١ كانون الأول من كل عام غير أنه تم إعداد البيانات المالية الموحدة المرحلية الموجزة المرفقة بموجب تعليمات إدراج الأوراق المالية في بورصة عمان ولأغراض الإدارة ولا تتطلب موافقة البنك المركزي الأردني

عمان - المملكة الأردنية الهاشمية

ديلويت آند توش (الشرق الأوسط) - الأردن

ديلويت آند توش (الشرق الأوسط)

محاسبون قانونيون

عمان - الأردن

بيــــــــــــــــان (أ)

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - الاردن
الميزانية العامة الموحدة المرحلية الموجزة

٣٠ أيلول ٢٠٠٧	٣١ كانون الاول ٢٠٠٦	إيضاح	الموجــــــــــــــــودات
(مراجعة غير مدققة)	دينــــــــــــــــار	دينــــــــــــــــار	
٢٢٧,٦٨٣,٥٢٤	٣٠٤,١٥٢,٣٥٩	٤	نقد وأرصدة لدى بنوك مركزية
٢٢٦,٩٥٧,٤٦٢	١٩٢,٦٩٤,٩٩٨	٥	أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٧١٣,٣٩٣	٣,٠٠٠,٠٠٠		إيداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٨٤,٨٦٤,١٦	٨,٧٩٤,٥٧٣		موجودات مالية للمتاجرة
٧٤٠,٦١١,٥٨٤	٦٦٥,٩٨٣,٣٢٧	٦	تسهيلات ائتمانية مباشرة - صافي
٤٤,٣٧٥,٤٧٣	٣٢,٩٣٥,٦٩٧	٧	موجودات مالية متوفرة للبيع
١٠٨,٣٣٧,٠٢٣	٨٨,٣١٦,٩٨١		موجودات مالية محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق - صافي
٢,٨٠٠,٣٩٨	١,٨٤٢,٣٦٢		استثمارات في شركات حليفة
٢٠,٧٧٠,٦٥٢	٢٠,٢٥٧,١٠٣	٨	موجودات ثابتة - صافي
١,٧٧٦,٤٣٥	١,٨٢٤,٢٥٩		موجودات غير ملموسة
٥٧,٠٥٩,٩٥٠	٥١,٠٨٩,٦٤٢	٩	موجودات أخرى
٥,٥٠٦,٧٣٤	٥,٣٣٩,٣٥٣		موجودات ضريبية مؤجلة
١٤٤,٥٠٧,٩٤٤	١٣٧,٦٢٣,٠٦٥		مجموع الموجودات

المطلوبات وحقوق المساهمين

المطلوبات :			
ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية	٢٩,٢٢١,٥٩٥	٤١,٧٣٢,٣٧٣	
ودائع عملاء	١,١٥١,٥٦٩,٨٣٠	١,٠٩٠,٤٣٦,٠٥٤	١٠
تأمينات نقدية	٧٣,١٩٠,٣٣٢	٧١,٤١٥,٣٩٨	
مخصص تعويض نهاية الخدمة	٥,١٥٥,٣٧٩	٤,٨٦٩,١٨٨	
مخصص ضريبة الدخل	١,٠٦٣,١٥٢	١,٠٤٣,٦٠٨	١١
مطلوبات ضريبية مؤجلة	١,٢٥٨,٩٩٠	١,٢٩٨,٧٩٢	
مطلوبات أخرى	١٧,٩٠٤,٤٢١	١٥,٦٦٤,١٠٧	
مجموع المطلوبات	١,٢٨٨,٩٣١,٦٩٩	١,٢٣٥,٨٥١,٩٧٠	
حقوق المساهمين:			
رأس المال المكتتب به	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠	٨٦,٠٠٠,٠٠٠	
احتياطي قانوني	٢١,١٦٦,٩٤٩	٢١,١٦٦,٩٤٩	١٢
احتياطي اختياري	-	٧,٣٤٧,٥٩٨	
احتياطي مخاطر مصرفية عامة	٥,٩١٤,١٥٠	٥,٩١٤,١٥٠	١٢
التغير المتراكم في القيمة العادلة - صافي	٤٧٨,٥٠٩	٨٩٢,٤٨٩	
أرباح مدورة	٨,٢٤٩,١٩١	١٩,٠٥٧,٤٩٨	
الربح للفترة- بيان (ج)	٢٠,٣٣٨,٥٤٦	-	
مجموع حقوق المساهمين	١٥٦,١٤٧,٣٤٥	١٤٠,٣٧٨,٦٨٤	
مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين	١,٤٤٥,٠٧٩,٠٤٤	١,٣٧٦,٢٣٠,٦٥٤	

المدير العام

رئيس مجلس الادارة

تعتبر الايضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ومع تقرير المراجعة المرفق .

بيان (ب)

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - الاردن
بيان الدخل الموحد المرحلي الموجز

(مراجعة غير مدققة)

للتسعة أشهر المنتهية في ٣٠ أيلول		لثلاثة أشهر المنتهية في ٣٠ أيلول		ايضاح	
٢٠٠٦ (معدلة)	٢٠٠٧	٢٠٠٦ (معدلة)	٢٠٠٧		
دينار	دينار	دينار	دينار		الفوائد الدائنة
٥٩١٧٠.٥٧٠	٦٨٧٨٣.١٠٧	٢١٢٣٩.٦٠١	٢٣٦٧٦.٨٦٧		الفوائد المدينة
١٩١٥٣.٧٣٨	٢٧١١٦.٧٨٢	٦٨٩٨.٧٠٠	٩.٥١٢.٠١٠		صافي إيرادات الفوائد
٤٠.١٦.٨٣٢	٤١.٦٦.٣٢٥	١٤.٣٤.٠٩٠	١٤.١٦.٨٥٧		صافي إيرادات العمولات
٩.٠٦.٢٩٩	٩.٦٤.٨٩٦	٢.٨٤.٢٩١	٣.٠٥.٠٣١		صافي إيرادات الفوائد والعمولات
٤٩.٠٧.٩٣١	٥١.٣١.٥٨٨	١٧.١٨.٣٨١	١٧.٢١.٨٨٨		أرباح عملات أجنبية
١.٥٠.٤١٤	١.٨٣.٦٧٩	٥١.٣.٦٦٣	٨٣.٦.٩١٧		أرباح (خسائر) موجودات مالية للمتاجرة
(٢.٢٣.٧٥٦)	٤.٧٩.١٠١	١٧.٠.٢٢٨	(٣.٥١.٣٦٩)	١٣	أرباح موجودات مالية متوفرة للبيع
١.٣٧.٦٩٠	١.٢٧.٠٣٧	١.١.٦٦٧	١٣.٩٢٠		إيرادات أخرى
٣.٣٩.١٩٤	٣.٤١.٩٤٦	٧.٥٤.٩٣٠	١.٩٢.٣٦٥		إجمالي الدخل
٥٣.١١.٤٦٥	٦٢.٦٣.٢٤٨	١٨.٦٢.٣٥٠	١٩.٦٣.٩٠٢		
١١.٧٦.٣٥١	١٢.٦١.٧٢٩	٣.٧٧.٦٤٥	٤.٠٨.٨٤١		نفقات الموظفين
٣.١٢.٨٩٤	٣.٠٨.٨٨٢	١.٠٦.٢٨٨	١.٠٧.٦٣٤		استهلاكات وإطفاءات
٧.١٦.٢٠٥	٨.٦٨.٤٥٨	٢.٥٤.٨٣٢	٣.٢٠.٦١٠		مصاريف أخرى
٢.٤٤.٠١٠	٦.٣٠.٢٥٤	٣.٣٨.١٦٦	(٥.٧٧.٢١٠)	٦	مخصص تدني التسهيلات الائتمانية المباشرة
٩.٣٩.٤٧٨	١.٤١.٢٦٠	١.٩٥.٦٤٢	٧.٩.٥٠١		مخصص تعويض نهاية الخدمة
٢.٥٤.٣٣.٢٤٣	٣.٢.٩٨.٩١٤	٧.٩٢.٠٣٨	٣.١.٥٤.٩٥٣		إجمالي المصروفات
٢.٧.٦٨.٣٢٢	٣.٠.٣٣.٥٧١	١.٠.٧٠.٣١٢	١.٦.٤٨.٥٠٩		الربح قبل الضرائب
٦.٠.٤٢.٢٥٤	١.٠.١٩.٥٠٢	٢.٥٩.٧١٩	٢.٦.٤٥.٥٢١	١١	ضريبة الدخل
٢.١.٦٣.٩٠٦	٢.٠.٣٣.٨٥٤	٨.١.٠.٥٩٢	١.٣.٨.٣٨.٥٣٨		الربح للفترة
٠.٢١٦	٠.٢٠٣	٠.٠٨١	٠.١٣٨	١٤	حصة السهم من الربح للفترة

المدير العام

رئيس مجلس الإدارة

تعتبر الايضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ومع تقرير المراجعة المرفق .

بنك الأردن

(شركة مساهمة عامة محدودة)

عمان - الأردن

بيان التغيرات في حقوق المساهمين الموحد المرحلي للموجز

(مراجعة غير متقلة)

المجموع	الربح للفترة	أرباح المدخلة	التغير المتراكم في القيمة المدالة	مخاطر احتياطي عامة	مصرفية عامة	احتياطي احتياطي	قانوني	احتياطي	علاوة الإصدار	رأس المال المدفوع
دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
١٤٠,٣٧٨,٦٨٤	-	١٩,٠٥٧,٤٩٨	٨٩٢,٤٨٩	٥,٩١٤,١٥٠	٧,٣٤٧,٣٩٨	٢١,١٦٦,٩٤٩	-	-	-	٨٦,٠٠٠,٠٠٠
(٤٥٣,٧٨٢)	-	-	(٤٥٣,٧٨٢)	-	-	-	-	-	-	-
٣٩,٨٠٢	-	-	٣٩,٨٠٢	-	-	-	-	-	-	-
٢٠,٣٣٨,٥٤٦	٢٠,٣٣٨,٥٤٦	-	-	-	-	-	-	-	-	-
١٦,٠٣٠,٣٥٠	٢٠,٣٣٨,٥٤٦	١٩,٠٥٧,٤٩٨	٤٧٨,٥٠٩	٥,٩١٤,١٥٠	٧,٣٤٧,٣٩٨	٢١,١٦٦,٩٤٩	-	-	-	٨٦,٠٠٠,٠٠٠
-	-	(٦,٦٥٢,٤٠٢)	-	-	(٧,٣٤٧,٣٩٨)	-	-	-	-	١٤,٠٠٠,٠٠٠
(٦,٨٨٠,٠٠٠)	-	(٦,٨٨٠,٠٠٠)	-	-	-	-	-	-	-	-
١,٧٦٦,٠٥٩	-	١,٧٦٦,٠٥٩	-	-	-	-	-	-	-	-
٩٥٨,٠٣٦	-	٩٥٨,٠٣٦	-	-	-	-	-	-	-	-
١٥٦,٤٧٣,٤٥	٢٠,٣٣٨,٥٤٦	٨,٢٤٩,٩١٦	٤٧٨,٥٠٩	٥,٩١٤,١٥٠	-	٢١,١٦٦,٩٤٩	-	-	-	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠

١٢١,٥٥٧,٠٩٠	-	١٧,٤١٢,٦٢٣	٧,٦٥٣,٩٠٠	٥,١٢٨,٣٣٣	٦,٤٨٤,٦٨٠	١٧,٤٩٣,١٥٠	١,٣٨٤,٧٠٤	٦٦,٠٠٠,٠٠٠	١٤,٠٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠
(٤,٨٩١,٣٣٦)	-	-	(٤,٨٩١,٣٣٦)	-	-	-	-	-	-	-
٤١٥,٦٤٦	-	-	٤١٥,٦٤٦	-	-	-	-	-	-	-
٢١,٣٣٩,٠٦٨	٢١,٣٣٩,٠٦٨	-	-	-	-	-	-	-	-	-
١٣٨,٧٢٠,٥٧٢	٢١,٣٣٩,٠٦٨	١٧,٤١٢,٦٢٣	٣,١٧٨,٠١٤	٥,١٢٨,٣٣٣	٦,٤٨٤,٦٨٠	١٧,٤٩٣,١٥٠	١,٣٨٤,٧٠٤	٦٦,٠٠٠,٠٠٠	٢٠,٠٠٠,٠٠٠	٢٠,٠٠٠,٠٠٠
-	-	(١٢,١٣٠,٦١٦)	-	-	(٦,٤٨٤,٦٨٠)	-	(١,٣٨٤,٧٠٤)	٢٠,٠٠٠,٠٠٠	-	-
-	(٥١٥,٨٩٦)	-	-	٥١٥,٨٩٦	-	-	-	-	-	-
١٣٨,٧٢٠,٥٧٢	٢١,٣٣٩,٠٦٨	٥,٢٨٢,٠٠٧	٣,١٧٨,٠١٤	٥,٦٤٤,٣٢٩	-	١٧,٤٩٣,١٥٠	-	٨٦,٠٠٠,٠٠٠	-	-

* بموجب قرار الهيئة العامة غير العادية المنعقدة بتاريخ ١٥ شباط ٢٠٠٧ وقرار مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية بتاريخ ٢١ آذار ٢٠٠٧ تم زيادة رأسمال البنك بمبلغ ١٤ مليون دينار وذلك بتوزيع أسهم منحة مجانية (عن طريق رسملة الاحتياطي الاختياري وجزء من الأرباح المدورة) على المساهمين المسجلين في سجلات البنك كما بتاريخ ٤ نيسان ٢٠٠٧ أي في اليوم الخامس عشر من موافقة الهيئة على تسجيل الأوراق المالية.

** بناء على طلب البنك المركزي الأردني بمنع التصرف بهذه البند.

- يحظر التصرف باحتياطي المخاطر المصرفية العامة الا بموافقة مسبقة من البنك المركزي الأردني.

- تشمل الأرباح المدورة والربح للفترة مبلغ ٢٠٦,٠٠٠ دينار كما في ٣٠ أيلول ٢٠٠٧ يمثل منافع ضريبية مؤجلة لا يمكن التصرف به بموجب طلب البنك المركزي الأردني.

تخضع الإيضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ربيع تقرير المراجعة المرفق

بنك الاردن
(شركة مساهمة عامة محدودة)
عمان - الاردن
بيان التدفقات النقدية الموحد المرحلي الموجز
(مراجعة غير مدققة)

للتسعة أشهر المنتهية في ٣٠ أيلول		ايضاح	
٢٠٠٦ (معدلة)	٢٠٠٧		
دينــــــــــــــــار	دينــــــــــــــــار		
٢٧,٦٨١,٣٢٢	٣٠,٥٣٣,٥٧١		التدفق النقدي من عمليات التشغيل :
			الربح قبل الضرائب - بيان (ب)
			تعديلات لبند غير نقدية :
٣,١٢٨,٩٤٤	٣,٠٨١,٨٨٢		استهلاكات وإطفاءات
٢,٤٤٠,١٠٢	٦,٣٠٢,٥٤٥		مخصص تدني التسهيلات الائتمانية المباشرة
(٢٥٣,٤٨٢)	(١٣,٨٣٥)		(أرباح) بيع موجودات ثابتة
٢,٣٢٦,١٥٥	٦,٤٩٥,٥٣		خسائر موجودات مالية للمتاجرة غير متحققة
(١,٥٠٤,١٤٤)	(١,٨٣٦,٦٧٩)		تأثير تغير في أسعار الصرف
-	٨٥,٢١٠		مخصص تدني عقارات
٣٣,٢٨٨,٨٩٧	٣٨,٧٥٧,٦٤٧		الربح قبل التغيرات في الموجودات والمطلوبات
			التغير في الموجودات والمطلوبات :
(١٦,٠٠٠,٠٠٠)	٥٢,٠٠٠,٠٠٠		النقص (الزيادة) في الايداعات لدى بنوك مركزية (التي تزيد استحقاقاتها عن ثلاثة أشهر)
			النقص في الايداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية (التي تزيد استحقاقاتها عن ثلاثة أشهر)
٣,١٤٨,٧٠٠	٢,٢٨٦,٦٠٧		(الزيادة) في موجودات مالية للمتاجرة
(٩٧٥,٣٠٧٢)	(٢٩٦,٧٩٦)		(الزيادة) في تسهيلات ائتمانية مباشرة
(١١٢,٩٦٨,٥٤٥)	(٨٠,٩٣٠,٨٠٢)		(الزيادة) النقص في الموجودات الأخرى
١٤,٩٩٩,٢٤٠	(٦,٠٥٥,٥١٨)		الزيادة في ودائع العملاء
١٢,٦٢١,٤٣٩	٦١,١٣٣,٧٧٦		(النقص) الزيادة في تأمينات نقدية
٥,٩٣١,٤٣٦	١,٧٧٤,٩٣٤		الزيادة في مخصص تعويض نهاية الخدمة
٥٤٦,٣٨٠	٢٨٦,١٩١		الزيادة (النقص) في مطلوبات أخرى
(٤٤٢,٦٣٠)	٢,٢٤٦,٦٧٦		صافي التغير في الموجودات والمطلوبات
١٠,٨٧٥,٦٤٨	٣٢,٤٤٥,٠٦٨		صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل قبل الضرائب
٤٤,٧٠٤,٥٤٥	٧١,٢٠٢,٧١٥		الضرائب المدفوعة
(٧,٤١٨,٢٠٢)	(١٠,١٦٧,٣١٢)		صافي التدفق النقدي من عمليات التشغيل
٣٧,٢٨٦,٣٤٣	٦١,٠٣٥,٤٠٣		
			التدفق النقدي من عمليات الاستثمار :
(٤٢,٠٨٧,٢٦٥)	(٧٤,٠٣٥,٠٤٢)		(شراء) موجودات مالية محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق
٦٦,٨٤٦,٠٠٠	٥٤,٠١٥,٠٠٠		بيع /استحقاق موجودات مالية محتفظ بها حتى تاريخ الاستحقاق
(٤,٥٣٤,٩٢٣)	(١٢,٧٩٥,١٥٧)		(شراء) موجودات مالية متوفرة للبيع
٧٩٤,٥٧٤	٩٠,١٥٩٩		بيع موجودات مالية متوفرة للبيع
(٢,٧٤٧,٤٠١)	(٣,٣٢٦,٠٩٨)		(شراء) موجودات ثابتة
٦٦٢,٣٨٣	٥١,٣٠٥		بيع موجودات ثابتة
(٤٥٣,٣٥١)	(٢٦٥,٣٤١)		(شراء) موجودات غير ملموسة
١٨,٤٨٠,٠١٧	(٣٥,٤٥٣,٧٣٤)		صافي التدفق النقدي (المستخدم في) من عمليات الاستثمار
-	١,٧٦٦,٠٥٩		التدفق النقدي من عمليات التمويل :
-	(٦,٨٨٠,٠٠٠)		أرباح بيع أسهم البنك
-	(٥,١١٣,٩٤١)		أرباح موزعة على المساهمين
١,٥٠٤,١٤٤	١,٨٣٦,٦٧٩		صافي التدفق النقدي (المستخدم في) عمليات التمويل
٥٧,٢٧٠,٥٠٤	٢٢,٣٠٤,٤٠٧		تأثير تغير أسعار الصرف على النقد وما في حكمه
٣٧٣,٢٦٦,٧٧٩	٣٧١,٠٢٤,٩٨٤		صافي الزيادة في النقد وما في حكمه
٤٣,٠٥٣,٧٢٨٣	٣٩٣,٣٢٩,٣٩١	١٥	النقد وما في حكمه في بداية الفترة
			النقد وما في حكمه في نهاية الفترة

تعتبر الايضاحات المرفقة جزءاً من هذه البيانات المالية وتقرأ معها ومع تقرير المراجعة المرفق